

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Escenarios de transculturación en reescrituras y apropiaciones latinoamericanas del canon europeo clásico y moderno

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

Sceneries of transculturation in latinamerican rewriting and appropriation of the clasical and modern eurpean canon.

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/

UD/

OTROS/

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

2

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

6

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

El objetivo general de este seminario es ofrecer de la mano de un conjunto de apropiaciones y reescrituras literarias latinoamericanas una introducción a las problemáticas de la comparatística literaria en tanto rama diferenciada de los estudios literarios en el espacio cultural latinoamericano.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Discutir los problemas vinculados al estatuto epistemológico y metodológico de los estudios comparados de la literatura en un contexto internacional.

Discutir las premisas y los problemas específicos que plantea el desarrollo de los estudios comparados de la literatura en el contexto de la cultura y literaturas latinoamericanas (noción que incluye la literatura caribeña).

Examinar algunos conceptos centrales de la teoría crítica latinoamericana, tales como *interculturalidad*, *transculturación*, *apropiación cultural*, *hibridación* y su pertinencia para el análisis comparado. Su problematización con miras a la tradición comparatista europea.

Examinar el potencial semántico de los espacios literarios en el marco de los procesos de apropiación y transculturación y su relevancia investigativa para la comparatística y su eventual potencial descolonizador.

Estudio de casos a partir de un corpus de obras puestas en diálogo.

9. SABERES / CONTENIDOS

El seminario abordará el estudio de la recepción en la literatura latinoamericana y caribeña de un conjunto de obras del canon europeo clásico y moderno a partir de tres perspectivas básicas: apropiaciones (temas, motivos, géneros, etc.), recepciones creativas (en narrativa y drama) y la representación de la espacialidad física y cultural.

Como seminario de literatura comparada se analizarán las obras en sus respectivos contextos de producción y se discutirán las aproximaciones teóricas para abordar los problemas que se derivan del diálogo transtextual (recepción, intertextualidad) y la resignificación creativa en un espacio histórico y cultural geográfico postcolonial.

Se propone el estudio de casos paradigmáticos de obras latinoamericanas y caribeñas en relación con sus referentes europeos. El corpus europeo que se propone trabajar se seleccionará obras de autores/as clásicos grecolatinos (Sófocles, Eurípides, Seneca), del Renacimiento inglés (Shakespeare, Marlowe) y la Modernidad Europea (Goethe, Brontë), las que serán puestas en diálogo con obras de autores/as latinoamericanos/as contemporáneos/as tales como J. Rhys, A.



Césaire, J. Radrigán, D. Cureses, G. Gambaro, P. Andino, Carolina Vivas. El corpus definitivo de obras a trabajar en el seminario será discutido y seleccionado con las y los estudiantes en las primeras sesiones de acuerdo con el número de participantes y sus intereses específicos.

10. METODOLOGÍA

Se trabajará a partir de la discusión colectiva del material bibliográfico asignado para cada sesión. Se combinarán exposiciones temáticas con informes bibliográficos a cargo de las y los estudiantes sobre la base de la lectura y el análisis de las obras literarias y críticas. Estudio de casos y resolución de problemas de parte del conjunto

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La evaluación considerará la participación de los y las estudiantes en clases, informes de lectura de las obras y del corpus crítico y un trabajo final de análisis comparado

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

Asistencia: 70 %

El seminario se aprobará habiendo dado cumplimiento tanto a los trabajos parciales como el trabajo escrito final

13. PALABRAS CLAVE

Literatura comparada, poscolonialismo, intertextualidad, transculturación, reescrituras.

14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Genette, G. (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.

Gnisci, A. (coord.) (2002). *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica.

Mignolo, W. D. (1995) "Occidentalización, imperialismo, globalización: herencias



coloniales y teorías postcoloniales”. *Memorias Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana*. JALLA, La Paz: 509-524.

Palermo, Z. (1998) “Estudios culturales comparados: Perspectivas actuales en América Latina” *Actas de las Terceras Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*. Vol. II, 1139-1148. Córdoba.

Pizarro, A. (1994). “Historiografía y Comparatismo”. *De ostras y caníbales. (Ensayos sobre la cultura latinoamericana)* pp.11-80. Santiago de Chile: Editorial Universitaria de Santiago.

Subercaseaux, B. (2004). “Primera Parte: Apropiación Cultural”. *En: Historia de las ideas y de la cultura en Chile*.

Vega, M. J. & Carbonell, N. *La literatura comparada: principios y métodos*. Madrid: Ed. Gredos.

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Bassnett, S. (1993). *Comparative Literature. A Critical Introduction*. Cambridge, Massachusetts, Blackwell Publishers.

Brunel, P. & Chevrel, Y. (eds). (1994). *Compendio de literatura comparada*. Madrid – México: Siglo XXI Editores

Croce Marcela. *Comparatismo latinoamericano: una teoría cultural entre lo comarcano y lo supranacional*. <http://dx.doi.org/10.15446/lthc.v21n2.78643>

Damrosch, David. (2009). *How to Read World Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell.

David, J. (2013). “The Four Genealogies of ‘World Literature’”. En Küpper, J. *Approaches to World Literature* (pp. 13-26) Germany: Akademie Verlag.

El-Deseouky, A.A. (2013). “Beyond Spatiality: Theorising the Local and Untranslatability as Comparative Critical Method”. En: Küpper, J. *Approaches to World Literature* (pp.59-84). Germany: Akademie Verlag.

Guillén, C. (1985). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Editorial Crítica.

Hutchinson, B. (2018) *Comparative Literature. A Very Short Introduction*.

Oxford University Press.

König, I. (2004). “Apuntes para una comparatística en Latinoamérica”. El simbolismo de Ariel y Caliban en Rodó”. En: *Atenea* 498, 75-95.

Llarena, A. (2007). *Espacio, identidad y literatura*. Universidad Autónoma de Sinaloa Editorial, México.

Moog-Grünwald, M. (1984). “Investigación de las influencias y de la recepción”. En: Schmeling, M. *Teoría y praxis de la literatura comparada* (pp.69-100). Barcelona – Caracas: Editorial Alfa.

Müller, Gesine. (2017). “El debate sobre la literatura mundial y sus dimensiones editoriales. La región del Caribe a modo de ejemplo. *Revista Chilena de Literatura* (2017), 96: 67- 86.

Ortiz, F. (1978) *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Caracas: Fundación Biblioteca Ayacucho

Rama, Á. (1987). *Transculturación narrativa en América Latina*. México-España-Argentina-Colombia: Siglo XXI Editores.

Schmeling, M. (ed.) (1984). *Teoría y praxis de la literatura comparada*. Barcelona – Caracas: Editorial Alfa.

Sobrevilla, D. (2011) “Transculturación y heterogeneidad: Avatares de dos categorías literarias en América Latina”. *Revista de crítica literaria latinoamericana* 54 (XXVII), 21-33.

Zima, P. V. (2011) *Komparatistische Perspektiven. Zur Theorie der vergleichenden Literaturwissenschaft*. Tübingen: Francke Verlag, 2011.

Vega, María José. *Imperios de papel. Introducción a la crítica postcolonial*. Barcelona: Crítica, 2003.

16. RECURSOS WEB

17. NOMBRE DE PROFESOR RESPONSABLE